

Ministero delle infrastrutture e dei trasporti

Circolare Prot. Div6 20518 del 24 luglio 2006

Nazionalizzazione di veicoli già circolanti nella Confederazione Elvetica

Sono pervenute a questa Sede numerose richieste di chiarimento circa l'applicabilità ai casi in oggetto delle semplificazioni recentemente introdotte nelle procedure di immatricolazione dei veicoli già registrati nei paesi che hanno aderito all'accordo sullo Spazio economico europeo (SEE). Tali semplificazioni, in particolare, prevedono, a determinate condizioni, l'immatricolazione in via puramente amministrativa dei veicoli coperti da omologazione comunitaria già circolanti nei paesi SEE, a somiglianza di quanto già da tempo in atto per i veicoli di provenienza comunitaria.

Al riguardo si osserva che la Svizzera non ha ratificato l'accordo SEE. Lo stesso Paese ha, tuttavia, stipulato con la Comunità europea accordi bilaterali riguardanti alcuni settori, fra cui il reciproco riconoscimento in materia di valutazione della conformità, con effetti che si estendono anche al campo dei veicoli.

Conseguentemente, ai fini della verifica di rispondenza alla normativa nazionale e comunitaria per l'immatricolazione di veicoli già circolanti in Svizzera, si avrà riguardo alla data di prima immissione in circolazione in tale Paese, ovvero alla eventuale immatricolazione precedente a quella elvetica se avvenuta in un paese UE o SEE. Resta fermo che la nazionalizzazione nei casi di cui si tratta rimane comunque subordinata alla visita e prova, anche nel caso di veicoli appartenenti alle categorie M1 ed L.

Si precisa che l'attestato di rispondenza alle direttive comunitarie, da produrre a cura degli interessati ai fini della verifica suddetta, potrà essere fornito, oltre che dal Costruttore, anche dalla Autorità elvetica competente (Ufficio federale delle strade) ovvero da organismi da tale Autorità allo scopo designati. Si precisa, tuttavia, che non vi è bisogno di ulteriori attestazioni per quanto eventualmente desumibile direttamente dal C.O.C. qualora disponibile (il C.O.C. non viene normalmente ritirato dall'Autorità elvetica al momento dell'immatricolazione), ovvero dalla attestazione dell'omologazione italiana rilasciata dal rappresentante in Italia del Costruttore.

In caso di dubbi sulla documentazione tecnica presentata, gli Uffici potranno richiedere le informazioni del caso direttamente all'Autorità elvetica competente per l'omologazione (indirizzo di posta elettronica: hans-peter.luethi@astra.admin.ch). Al riguardo si fa presente che tali richieste di informazioni devono essere corredate del codice elvetico di approvazione del tipo, riportato nel campo 24 del documento di circolazione (vedi allegati 2 e 3).

Si informa, inoltre, che le Autorità cantonali elvetiche competenti (vedi elenco, allegato 1), in caso di radiazione per esportazione, provvedono al ritiro della targa mentre il documento di circolazione ("Licenza di circolazione", vedi allegato 2) viene restituito dopo l'apposizione sul medesimo, a mezzo timbro o perforatura, della scritta "Ungültig" oppure "Annulé" oppure "Annullato", in dipendenza della lingua parlata nel Cantone stesso. Questo è il documento che, conformemente a quanto previsto in via generale per l'immatricolazione con targa nazionale di veicoli già circolanti all'estero, dovrà essere presentato dagli interessati ai fini della nazionalizzazione. Al riguardo si evidenzia che il documento di cui trattasi non può, a tale scopo, essere sostituito dalla "Licenza di circolazione" con validità temporale limitata (caratterizzata da una barra verticale rossa sulla prima pagina e dall'indicazione del termine di scadenza sulla seconda pagina, vedi allegato 3), fatto salvo il caso che quest'ultimo documento non sia accompagnato da attestazione, rilasciata dalla competente autorità cantonale che vi ha provveduto, dell'avvenuto ritiro della "Licenza di circolazione" ordinaria a seguito della radiazione per esportazione.

Resta salva l'applicabilità di particolari agevolazioni, se contemplate, come, ad esempio, quelle previste a favore dei connazionali rimpatrianti.

Infine, in relazione alla necessità della legalizzazione dei documenti elvetiche, si rammenta la possibilità di sostituire tale formalità con l'apposizione della "apostille" (Convenzione dell'Aia del 5.10.1961, ratificata in Italia con legge 20.12.1966, n. 1253), apposta da una delle Autorità elvetiche a ciò designate.

IL DIRETTORE GENERALE
(dott. ing. Sergio Dondolini)

Allegato 1 alla circolare Div6 prot. 20518 del 24 luglio 2006

Elenco delle autorità cantonali svizzere competenti per l'immatricolazione

Argovia:



Strassenverkehrsamt Kanton Aargau

telefono 062 886 23 23

fax 062 886 22 00

e-mail strassenverkehrsamt@ag.ch

Appenzello Interno:



Strassenverkehrsamt Kanton Appenzell I.-Rh.

telefono 071 788 95 34

fax 071 788 95 39

e-mail info@stva.ai.ch

Appenzello Esterno:



Strassenverkehrsamt Kanton Appenzell A.-Rh.

telefono 071 343 63 11

fax 071 343 63 29

e-mail info@stva.ai.ch

Berna:



Strassenverkehrs- und Schiffsamt Kanton Bern

telefono 031 634 21 11

fax 031 634 26 81

e-mail info.svsa@pom.be.ch

Basilea Campagna:



Motorfahrzeugkontrolle Kanton Basel-Landschaft

telefono 061 906 77 77

fax 061 906 77 70

e-mail Contact

Basilea Città:



Motorfahrzeugkontrolle Kanton Baselstadt

telefono 061 267 82 00

fax 061 267 82 17

e-mail info.mfkbs@pmd.bs.ch

Friburgo:



Strassenverkehrs- und Schiffsamt Kanton Freiburg

telefono 026 484 55 55

fax 026 484 55 56

e-mail info@ocn.ch

Ginevra:



Service des automobiles du canton de Genève

telefono 022 388 30 30

fax 022 388 30 11

e-mail Secretariat.san@etat.ge.ch

Glarona:



Strassenverkehrsamt Kanton Glarus

Telefono 055 647 36 00

fax 055 647 36 99

e-mail stva@gl.ch

Grigioni:



Strassenverkehrsamt Kanton Graubünden

telefono 081 257 80 00

fax 081 257 80 38

e-mail info@stva.gr.ch

Giura:



Office des véhicules du canton du Jura

telefono 032 420 71 20

fax 032 420 71 21

e-mail ovj@jura.ch

cerna:



Strassenverkehrsamt Kanton Luzern

telefono 041 318 11 11

fax 041 318 18 30

e-mail direktion.stva@lu.ch

Neuchâtel:



Service des automobiles et de la navigation du canton de Neuchâtel

telefono 032 889 63 20

fax 032 889 60 77

e-mail scan@ne.ch

Untervaldo Sottoselva:



Verkehrssicherheitszentrum Obwalden & Nidwalden

telefono 041 618 41 41

fax 041 618 41 87

e-mail info@vsz.ch

Untervaldo Sopraselva:



Verkehrssicherheitszentrum Obwalden & Nidwalden

telefono 041 666 66 00

fax 041 666 66 20

e-mail info@vsz.ch

San Gallo:



Strassenverkehrs- und Schiffsamtsamt Kanton St. Gallen

telefono 071 229 36 57

fax 071 229 39 98

e-mail info@stva.sg.ch

Sciaffusa:



Strassenverkehrs- und Schiffsamtsamt Kantons Schaffhausen

telefono 052 632 71 11

fax 052 632 78 11

e-mail strassenverkehrsamt@ktsh.ch

Soletta:



Motorfahrzeugkontrolle Kanton Solothurn

telefono 032 627 66 66

fax 032 627 66 99

e-mail mfk@mfk.so.ch

Svitto:



Strassenverkehrsamt Kanton Schwyz

telefono 041 819 11 24

fax 041 819 21 78

e-mail va.mpd@sz.ch

Turgovia:



Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau

telefono 052 724 02 11

fax 052 724 02 58

e-mail info@stva.tg.ch

Ticino:



Sezione della circolazione Ticino

telefono 091 814 91 11

fax 091 814 91 09

e-mail di-sc@ti.ch

Uri:



Amt für Strassen- und Schiffsverkehr Uri

telefono 041 875 22 44

fax 041 875 28 05

Vaud:



Service des automobiles et de la navigation du canton de Vaud

telefono 021 316 82 10

fax 021 316 82 11

e-mail info.auto@vd.ch

Ilse:



Strassenverkehrs- und Schiffsamt Kanton Wallis
telefono 027 606 71 00 fax 027 606 71 04

Zugo:



Strassenverkehrsamt Kanton Zug
telefono 041 728 47 11 fax 041 728 47 27

e-mail info.stva@sd.zg.ch

Zurigo:



Strassenverkehrsamt Kanton Zürich
telefono 058 811 30 00 fax 058 811 30 01

e-mail info@stva.zh.ch

Allegato 2 alla circolare Div6 prot. 20518 del 24 luglio 2006

Vorschriften
Tatsachen, die eine Änderung dieses Ausweises erfordern, sind der Ausgabestelle innert 14 Tagen zu melden.

Bei Halterwechsel oder Ausserverkefsetzung (Abbruch) des Fahrzeugs ist der Ausweis durch die Behörde annullieren zu lassen.

Prescriptions
Tout fait nécessitant une modification de ce permis sera annoncé dans les 14 jours à l'autorité qui l'a délivré.

En cas de changement de détenteur ou de mise hors service (démolition) du véhicule, le permis doit être remis à l'autorité pour annulation.

Prescrizioni
I fatti che richiedono una modificazione di questa licenza vanno annunciati entro 14 giorni all'autorità che l'ha rilasciata.

Nel caso di cambiamento del detentore o di messa fuori circolazione (demitolizione) del veicolo, la licenza deve essere annullata dall'autorità.

Prescripziuns
Facts che pretendan ina midada da quest certificat en d'annunziar a l'uffiz d'emissan entaier 14 dis.

En cas da midada da possessur u messa ord circulaziun (demitoliziun) dal vehichel è il certificat da laocher annullar tras l'uffiz.

Zollvorschriften
Werden im Ausland Reparaturen oder sonstige Änderungen an einem in der Schweiz verzollten Fahrzeug vorgenommen, so sind sie beim Einreisezollamt anzumelden. Dem Zollamt ist eine Rechnung vorzulegen, in der zusätzlich das Gewicht der ebenfalls ersetzten oder hinzugefügten Teile aufgeführt ist.

Prescriptions douanières
Si un véhicule dédouané en Suisse a été l'objet, à l'étranger, de réparations ou de modifications, il faut les annoncer au bureau de douane d'entrée. Une facture sera présentée au bureau de douane, sur laquelle devra en outre y être notés le poids des pièces éventuellement remplacées ou ajoutées.

Prescrizioni doganali
Se un veicolo edoganato in Svizzera è sottoposto all'estero a riparazioni e modificazioni, quest'ultima vanno notificate all'ufficio doganale d'entrata. All'ufficio doganale dev'essere presentata una fattura nella quale è indicato il peso di eventuali parti aggiunte o sostituite.

Prescripziuns da duana
Sch' in vehichel, per il qual ins ha pajà dazi in Svizra, vegn sustaness durant in tegum a l'exterior a reparaturas u outras midadas, en questas d'annunziar al post da duana nua ch'ins entra en Svizra. Al post da duana èsi da preschentar in quint, en il qual è indigada la paisa da les parts eventualmain remplazzadas u agutadas.




Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Fahrzeugausweis Permis de circulation Licenza di circolazione Certificat da vehichel

Ausgestellt durch: Etabli per: Rilasciata da: Emessa da:



**Strassenverkehrsamt
des Kantons Thurgau
8501 Frauenfeld**

Vorschriften auf Seite 4 beachten
Observer les prescriptions de la page 4
Osservare le prescrizioni a pagina 4
Osservar las prescripziuns sin pagina 4

5973_293

01-05	Nom, Vorname Noms, prénom Nome, cognome, nome Domicile			
	Cognome, nom Domicile			
06	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data da nasch		Heimkanton Pays d'origine Paese d'origine Stad d'origin	
	Versicherung Assurance Assicurazione Assicuranza			
13	Kantonale Vermerke Arrêtés cantonaux Decisions de l'autorité	Arrêtés cantonaux Decisions de l'autorité	Arrêtés cantonaux Decisions de l'autorité	Arrêtés cantonaux Decisions de l'autorité
14	Verfügungen der Behörde			

A	16		17		18		19		20		21		22		23		24		25		26		27		28		29		30		31		32		33		34		35		36		37		38		39		40		41		42		43		44		45		46		47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63		64		65		66		67		68		69		70		71		72		73		74		75		76		77		78		79		80		81		82		83		84		85		86		87		88		89		90		91		92		93		94		95		96		97		98		99		100										
	11		12		13		14		15		16		17		18		19		20		21		22		23		24		25		26		27		28		29		30		31		32		33		34		35		36		37		38		39		40		41		42		43		44		45		46		47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63		64		65		66		67		68		69		70		71		72		73		74		75		76		77		78		79		80		81		82		83		84		85		86		87		88		89		90		91		92		93		94		95		96		97		98		99		100

